

Смолянинова О.Г.

доктор педагогических наук, профессор, член-корр. РАО, директор Института педагогики, психологии и социологии, Сибирский федеральный университет
smololga@mail.ru

Назаренко Е.М.

ст. преподаватель кафедры Информационных технологий образования, Института педагогики, психологии и социологии, Сибирский федеральный университет
elena_rodchenko@mail.ru

Развитие профессиональной мобильности студентов средствами электронного языкового портфолио

Аннотация

Данная статья описывает опыт использования в Сибирском федеральном университете элементов языкового портфолио для становления и развития профессиональной мобильности выпускников. Исследования связаны с разработкой конкретной технологии формирования данного качества выпускника в процессе его становления и развития в университете.

Ключевые слова: епортфолио, европаспорт, европейский языковой паспорт, европейский языковой портфолио, профессиональное развитие, мобильность

Мобильность является конкурентным преимуществом личности в условиях конкурентного глобального рынка труда. Различные виды мобильности (социальная, карьерная, образовательная, профессиональная и др.) способствуют повышению эффективности распределения трудовых ресурсов. В международном сообществе мобильность считается важной ресурсной характеристикой в образовании и на рынке труда. В странах Европы уже несколько десятилетий активно действуют программы академической мобильности, осуществляемые при поддержке федеральных структур и независимых научных фондов. В российской науке только в последнее время ученые стали обращать внимание на особое профессионально значимое свойство личности выпускника вуза и значимую характеристику на рынке труда — профессиональную мобильность.

Профессиональная мобильность как качество выпускника вуза и способы ее развития являются весьма дискуссионными. Социальная обусловленность современного открытого общества и актуальность становления у выпускников профессиональной мобильности требует разворачивания исследований, связанных с разработкой конкретных педагогических технологий формирования и развития мобильности.

Еврокомиссия Европейского Союза разработала инструмент профессиональной идентификации личности: европаспорт, целью которого является четкое описание профессиональных навыков и квалификаций человека. Заявлены следующие цели создания европаспорта:

- помочь гражданам презентовать имеющиеся навыки и квалификации в процессе трудоустройства или обучения;
- помочь работодателям оценить навыки и квалификации персонала;
- помочь образовательным учреждениям описать и презентовать содержание учебных программ [1].

Предполагается, что все граждане ЕС, ищущие работу, волонтеры и студенты, участвующие в программах академической мобильности, будут иметь Европаспорт, обобщающий сведения об их профессиональных квалификациях. Представленный соискателями опыт и квалификации должны быть сопоставимы в рамках объединенной Европы, находиться в свободном доступе в сети Интернет. Европаспорт включает пять отдельных документов, представленных в таблице 1.

Табл. 1. Структура европаспорта

ЕВРОПАСПОРТ				
Краткое резюме	Европейский языковой паспорт	Документ о международных передвижениях	Приложения к диплому	Сертификаты
Основная информация о соискателе	Детализированные данные о степени владения кандидатом иностранными языками	Информация о транс-национальных передвижениях кандидата с целью обучения или повышения квалификации	Приложения к диплому о высшем или среднем-специальном образовании	Дополнения к диплому о высшем или среднем-специальном образовании

Европейский языковой паспорт является неотъемлемой частью европаспорта и позволяет оценить, в какой степени человек способен общаться на иностранном языке. Языковой паспорт также используется в языковом портфолио и служит инструментом объективного оценивания и самооценивания. На рисунке 1 представлена структура европейского языкового портфолио, который позволяет оценить собственную языковую компетенцию в различных языках и представить контакты с другими культурами[2].

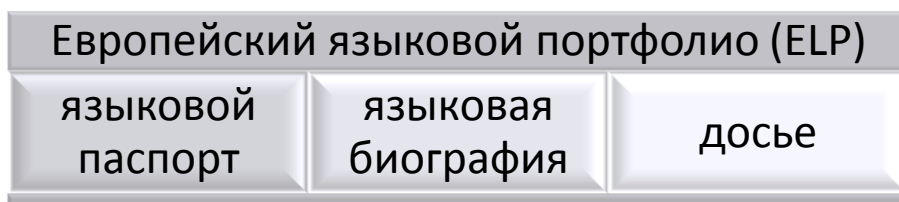


Рис.1. Структура Европейского языкового портфолио

Знание иностранного языка увеличивает конкурентоспособность кандидата на рынке труда, способствует международной мобильности. Компетентный, конкурентоспособный выпускник вуза должен обладать хорошими знаниями в области иностранных языков и уметь использовать информационные технологии. «Профессиональная состоятельность выпускника ...во многом определяется степенью его незатрудненного и деятельного участия в иноязычном интерактивном общении, от полноценности его включения в межкультурную коммуникацию. Иными словами, выпускник неязыкового вуза должен быть способен к использованию иностранного языка в различных постоянно варьирующихся социально и профессионально детерминированных ситуациях»[3].

В новом Федеральном государственном образовательном стандарте высшего профессионального образования особо подчеркивается, что выпускник «должен владеть способами пополнения профессиональных знаний на основе использования оригинальных источников, в том числе электронных и на иностранном языке, из разных областей общей и профессиональной культуры»[4]. В настоящее время существует множество методических материалов по иностранному языку, направленных на решение проблемы профессионального совершенствования. Однако проблема качественной подготовки студентов к реалиям многоязычной поликультурной среды полностью не нашла своего разрешения.

Кафедра Информационных технологий образования Института педагогики, психологии и социологии Сибирского федерального университета имеет обширный опыт работы с таким инструментом цифровой идентификации личности как епортфолио. Образовательный эксперимент по использованию епортфолио в оценке образовательных достижений студентов начался в СФУ в 2008 г. при поддержке Российского гуманитарного научного фонда. В эксперименте участвовали учащиеся программ бакалавриата и магистратуры по направлению «Педагогика». Второй этап эксперимента, посвященный совершенствованию системы аттестации преподавателей на основе метода епортфолио, начался в 2009 г. в рамках проекта UASP № FY09UASP Smolyaninova-09 при поддержке фонда Айрекс и проходил на базе ИППС СФУ в г.Красноярске. Эксперимент продолжается. Мы пришли к выводу, что использование электронного портфолио способствует углубленному и систематическому изучению отдельных дисциплин [5] и развитию профессиональной мобильности выпускников [5].

В рамках исследования был проведен анализ опыта использования информационных технологий для профессиональной идентификации личности. Проведенная работа позволяет говорить о том, что в настоящее время в России не существует инструмента профессиональной идентификации личности, имеющего официальный федеральный статус, за исключением отдельных отраслей. С другой стороны, в средней общей и высшей школе накоплен некоторый опыт использования электронного портфолио [4,6,7], хотя по-прежнему остро стоит проблема использования епортфолио как средства профессионального развития и трудоустройства. Это послужило предпосылкой для проведения в ИППС СФУ исследований, посвященных данной тематике в 2012г. В исследовании принимали участие представители разных целевых аудиторий – сотрудники агентств по трудоустройству, работодатели и сотрудники отделов кадров, директора, завучи школ, преподаватели и студенты ВПО и СПО, и школьники. В рамках исследования были проведены экспертные семинары, групповые дискуссии, глубинные интервью, анкетирование по перспективам использования технологии епортфолио для трудоустройства в различных сегментах рынка труда Красноярского края.

На основании обобщенного анализа использования европаспорта и электронного портфолио была разработана модель структуры епортфолио для последующего обсуждения с представителями различных целевых групп. Проведенные групповые

дискуссии и результаты анкетирования позволили сделать вывод о том, что использование технологии епортфолио расширяет перспективы трудоустройства выпускников вузов и сузов. Участники исследования считают, что использование инструмента электронной профессиональной идентификации позволяет более полно раскрыть и оценить социально-личностные и профессиональные компетенции и цели человека. По результатам серии проектных семинаров было подготовлено 4 анкеты для проведения онлайн-анкетирования следующих целевых групп: учителей школ и преподавателей сузов и вузов, работодателей, студентов и школьников. Отдельная категория вопросов посвящена опыту использования электронного портфолио, европаспорта и языкового паспорта.

Имеющийся в ИППС СФУ опыт позволяет предположить, что использование электронного языкового портфолио будет способствовать развитию языковых компетенций, самостоятельности студентов, а также развитию академической и профессиональной мобильности. В 2010—2011 гг. студенты и преподаватели ИППС СФУ принимали участие в видеоконференциях со студентами университета Генриха Гейне, г. Дюссельдорф. О проведенных мероприятиях студенты немецкого университета писали эссе и размещали его в своих электронных языковых портфолио. Работа в режиме видеоконференции обострила существующую проблему низкого уровня владения языковыми компетенциями у российских студентов. Кроме того, актуализировалась проблема низкой готовности студентов института к международному общению.

Свою работу в области внедрения епортфолио в изучение иностранного языка с целью формирования профессиональной мобильности мы начали с изучения Европейского языкового портфолио (ЕЯП) и европейского языкового паспорта.

Использование ЕЯП стимулирует развитие самостоятельности и ответственности учащегося, повышает мотивацию, делает прогресс в обучении видимым самому учащемуся, помогает планировать дальнейшее обучение, делает достижения учащегося видимыми потенциальным работодателям, учителям, одноклассникам/однокурсникам и включает учащегося в общеевропейский контекст и стимулирует мобильность [8].

Представленная в таблице 2 шкала для оценивания уровней владения иностранным языком, была разработана и рекомендована Советом ЕС в январе 2002г. для создания национальных систем оценивания языковых компетенций. Она получила название "Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка". Данная шкала "...может с легкостью применяться неспециалистами, а также учителями и менеджерами в области образования, осуществляющими планирование учебных программ, в качестве определенных ориентиров"[7].

Табл.2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком

уровень СВОБОДНОГО владения		уровень ПРОДВИНУТОГО владения		уровень НАЧАЛЬНОГО владения	
C2	C1	B2	B1	A2	A1

В 2012 г. в ИППС СФУ было протестировано 62 студента при помощи принятой в странах ЕС шкалы самооценивания, в том числе для приобщения студентов к работе в иноязычной среде с иноязычными источниками. На Табл.3 представлен фрагмент языкового паспорта, выполненного студенткой ИППС СФУ.

Табл. 3. Фрагмент языкового паспорта студентки 1 курса ИППС СФУ

Self-assessment of language skills (**)									
Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
A2	Basic User	B1	Basic User	A2	Basic User	A2	Basic User	A2	Basic User

Внедрение технологии электронного языкового портфолио в изучение иностранного языка в университете положительно отразится на развитии языковых компетенций, самостоятельности студентов, а также послужит основой для формирования академической и профессиональной мобильности. Мы считаем, что электронный языковой портфолио поможет сделать процесс обучения иностранному языку и

прогресс в изучении иностранного языка более наглядным; поможет студенту осуществлять планирование дальнейшего обучения и будет способствовать развитию рефлексивных навыков. Знакомство и работа студентов с такими инструментами, как Европейский языковой паспорт, Европаспорт, а также использование открытого программного обеспечения для создания электронного языкового портфолио включает их в общеевропейский контекст и будет способствовать развитию мобильности.

По нашему мнению, технология епортфолио является перспективным средством для продвижения кандидата на рынке труда и профессионально-личностного развития.

Данная работа осуществляется при финансовой поддержке РГНФ в рамках международного научного проекта № 12-26-19001 «Электронный портфолио как средство профессионально-личностного развития».

Список литературы

1. European Center for the Development of Vocational Training. (электронный ресурс) // URL: <http://europass.cedefop.europa.eu/en/about> [дата обращения 06.10.2012]
2. Council of Europe, European Language Portfolio. (электронный ресурс) // URL: <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/> [дата обращения 23.09.2012]
3. Новолодская С.Л. Формирование у студентов неязыкового вуза профессиональной мобильности средствами учебного пособия по иностранному языку: автореферат диссертации кандидата педагогических наук: 13.00.02Иркутск, 2005.
4. Smolyaninova O.G., Smolianinova L.A., ePortfolio in the context of developing learners autonomy and responsibility, ePic 2012, 10th // International ePortfolio&Identity Conference, London – 2012.
5. ФГОС ВПО по направлению магистратуры "Образование и педагогика" / Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального обучения "Координационный совет учебно-методических объединений и научно-методических советов высшей школы" // URL: http://www.fgosvpo.ru/index.php?menu_id=8&menu_type=7&parent=6&direction_id=34 [дата обращения 21.10.2012]

6. Смолянинова Ольга Георгиевна, Иманова Ольга Анатольевна. // Сибирский педагогический журнал. — 2011. — № 9. — С.65-77. Использование технологии е-портфолио в системе общего образования в Российской Федерации
7. Смолянинова О.Г., Иманова О.А. Использование технологии е-портфолио в высшем образовании в Российской Федерации. // Сибирский педагогический журнал. — 2011. — № 9. — С.65-77.
8. European Council for Foreign Languages. (электронный ресурс) // URL: <http://elp.ecml.at/Understandingtheportfolio/Whatarethebenefits/tabid/2706/language/en-GB/Default.aspx> [дата обращения 23.09.2012]

Smolyaninova O.G.

Doctor of Education, professor, corresponding member of Russian Academy of Education, Director of Institute of Education, Psychology and Sociology, Siberian Federal University
smololga@mail.ru

Nazarenko E.M.

Senior teacher, Information Technology in Education Chair, Institute of Education, Psychology and Sociology, Siberian Federal University
elena_rodchenko@mail.ru

Key words: ePortfolio, Europass, European Language Portfolio, European Language Passport, language portfolio, professional development, mobility

Developing Professional Mobility by Means of Electronic Language Portfolio

Abstract

This article is devoted to describing the experience of using language portfolio technologies for professional mobility formation and development at the Siberian Federal University. This research is closely connected with working out the technology of mobility formation for the university graduates within their academic period.